

Deu

Chapter 14

Serbian Interlinear

Reference: Sveto Pismo (Daničić-Karadžić 1868)

בְּנִים אֲתֶם לַיהוָה אֱלֹהֵיכֶם לֹא תַחַדְדוּ וְלֹא תִשְׂמוּ קַרְחָה בֵּין עֵינֵיכֶם לְמֵת: 1
među ћелавост правите и-не зарезујте-се не Богу-своме Господу сте-ви деца
[H0996](#) [H7144](#) [H3808](#) [H1413](#) [H3808](#) [H0430](#) [H3068](#)
за-мртвог очима-вашим
[H4191](#)

Vi ste sinovi Gospoda Boga svog; nemojte se rezati niti brijati među očima za mrtvacem.

כִּי יֵרָא עַם קְרוֹשׁ אֲתָה לַיהוָה אֱלֹהֶיךָ וּבָךְ בָּחַר יְהוָה לְהָיוֹת 2
да-будеш Господ је-изабрао и-тебе Богу-своме Господу си-ти свет народ јер
[H1961](#) [H3068](#) [H0977](#) [H0430](#) [H3068](#) [H6918](#)
לוֹ לְעַם סְגֻלָּה מְכֻלֵּי הָעַמִּים אֲשֶׁר עַל-פְּנֵי הָאֲדָמָה: ס
(одељак) земље лицу на који-су народа од-свих особит народ му
[H0127](#) [H6440](#) [H3605](#) [H5459](#)

Jer si narod svet Gospodu Bogu svom, i tebe izabra Gospod da si mu narod osobit između svih naroda na zemlji.

לֹא תֹאכַל כָּל-תוֹעֵבָה: 3
гнусно ништа једи не
[H8441](#) [H3605](#) [H0398](#) [H3808](#)

Ne jedi ništa gadno.

זֹאת הִבְהֵמָה אֲשֶׁר תֹאכְלוּ שׁוֹר כְּשָׂבִים וְשֵׂה עֲזִים: 4
коза и-јагње оваца јагње во смете-јести које су-животиње ово
[H5795](#) [H7716](#) [H3775](#) [H7716](#) [H7794](#) [H0398](#) [H0929](#) [H2063](#)

Ovo su životinje koje ćete jesti: goveče, ovcu, kozu,

אֵיל וַצְבִי וַיְחַמֹּר וְאֶקֹּז וְדִישָׁן וְתֹאז וְזֹמֵר: 5
и-дама-јелен и-срна јелен и-дивокоза и-бизон и-дивља-коза и-замер
[H2169](#) [H8377](#) [H1788](#) [H0689](#) [H3180](#)

jelena, srnu, bivola, divokozu, jednoroga i kozu kamenjaču;

וְכָל-בְּהֵמָה מִפְּרִסֵּת מִפְּרִסֵּת פְּרִסָּה וְשִׁסְעַת שְׁסֵעַ שְׁתֵּי פְּרִסוֹת 6
копита два на-два и-растављено копито која-има-раздвојено животиња и-свака
[H6541](#) [H8147](#) [H8157](#) [H8156](#) [H6541](#) [H6536](#) [H0929](#) [H3605](#)
מַעֲלֵת גֵּרָה מִבְּהֵמָה אֲתָה תֹאכְלוּ: 6
и-прежива храну међу-животињама њу
[H0398](#) [H0853](#) [H0929](#) [H1625](#) [H5927](#)

i sve životinje koje imaju papke rasepljene na dvoje, i koje preživaju između životinja, njih jedite.

13 וְהָרָאָה וְאֵת-הַאֵיָהּ וְהַרְיָה לְמִינָהּ:
и-луъу и-сокола јастога по-врсти
[H7201](#) [H0853](#) [H0344](#) [H1772](#) [H4327](#)

ni sokola, ni eju, ni kraguja po vrstama njihovim,

14 וְאֵת כָּל-עֶרֶב לְמִינֹו:
и сваког гаврана по-врсти
[H0853](#) [H3605](#) [H6158](#) [H4327](#)

ni gavrana po vrstama njegovim,

15 וְאֵת בֵּת הַיַּעֲנָה וְאֵת-הַתְּחֻמָּס וְאֵת-הַשְּׁחָף וְאֵת-הַנֶּץ לְמִינָהּ:
и сову велику јастреба и галеба и копца по-врсти
[H0853](#) [H1323](#) [H3284](#) [H0853](#) [H8464](#) [H0853](#) [H7828](#) [H0853](#) [H4327](#)

ni ćuka, ni sovuljagu, ni lisku, ni kopca po vrstama njegovim,

16 אֵת-הַכּוֹס וְאֵת-הַיַּנְשׁוּף וְהַתְּנַשְׁמֹת:
— бушу и ушару и-лабуда
[H0853](#) [H3244](#) [H8580](#)

ni buljinu, ni ražnja, ni labuda,

17 וְהַקָּאָת וְאֵת-הַרְחֻמָּה וְאֵת-הַשְּׁלֶף:
и-пеликана и стрвину и корморана
[H0853](#) [H7360](#) [H0853](#) [H7994](#)

ni gema, ni svraku, ni gnjurca,

18 וְהַתְּחִיָּה וְהַאֲנָפָה לְמִינָהּ וְהַדּוֹכִיפָת וְהַעֲטָלָף:
и-роду и-чапљу по-врсти и-пупавца и-шишмиша
[H2624](#) [H0601](#) [H4327](#) [H1744](#) [H5847](#)

ni rodu, ni čaplju po vrstama njenim, ni pupavca, ni ljiljka.

19 וְכֹל שָׂרִץ הָעוֹף טָמֵא הוּא לְכֶם לֹא יֵאָכְלוּ:
и-сваки гамад летавих нечист је-то за-вас не једе-се
[H3605](#) [H8318](#) [H5775](#) [H2931](#) [H0398](#) [H3808](#)

I sve bubine krilate da su vam nečiste; ne jedite ih.

20 כָּל-עוֹף טָהוֹר תֹּאכְלוּ:
сваку птицу чисто једите
[H3605](#) [H5775](#) [H2889](#) [H0398](#)

I sve ptice čiste jedite.

21 לֹא תֹאכְלוּ כָּל-נְבֵלָה לֶגֶר אֲשֶׁר-בְּשַׁעְרֵיךָ תִּתְנַנֵּה וְאֵכְלָהּ
не једите никакву дошљаку који-је у-вратима-твојим дај-је и-нека-једе
[H3808](#) [H0398](#) [H3605](#) [H5038](#) [H1616](#) [H8179](#) [H5414](#) [H0398](#)

אוּ מִכַּר לְנֹכְרִי כִי עַם קְדוֹשׁ אֵתָהּ לִיהוָה לֹא תִבְשַׁל
или продај странцу јер народ свет си-ти Господу не кувај
[H4376](#) [H5237](#) [H6918](#) [H3068](#) [H0430](#) [H3808](#) [H1310](#)

וְגִדֵי בְחֵלֶב אִמּוֹ:
jare у-млеку мајке-његове
[H1423](#) [H2461](#) [H0517](#)

Ništa mrcino ne jedite; došljaku koji je kod tebe podaj neka jede, ili prodaj tuđinu; jer si narod svet Gospodu Bogu svom. Ne kuvaj jare u mleku matere njegove.

שָׁנָה	הַשָּׂדֶה	הֵיזָא	זֵרְעָה	תְּבוּאָת	כָּל־	אֵת	תַּעֲשֶׂר	עֲשֶׂר	22
свање	из-поља	који-излази	семена-свога	рода	од-сваког	—	daj	десети-део	
H8141		H3318	H2233	H8393	H3605	H0853	H6237	H6237	

שָׁנָה:
године
[H8141](#)

Desetak daj od svega roda useva svog, što dođe s njive tvoje svake godine.

שְׁמוֹ	לְשָׂכְנֵי	יִבְחַרְ	אֲשֶׁר־	בְּמָקוֹם	אֱלֹהֶיךָ	יְהוָה	וּלְפָנַי	וְאָכַלְתָּ	23
име-своје	да-настани	изабере	које	на-месту	Богом-својим	Господом	пред	и-једи	
H8034	H7931	H0977		H4725	H0430	H3068	H6440	H0398	

שָׁמַ	מֵעֵשֶׂר	דִּגְגָהּ	הַיֵּרֶשֶׁת	וַיִּזְחָקֶהָ	וּבְכֹרֹת	בְּקֶרֶךְ	שָׁמַ	
тамo	десетак	жита-свога	вина-свога	и-уља-свога	и-првенце	говеда-твојих	тамo	
H8033	H4643	H1715	H8492	H3323	H1062	H1241	H8033	

וְצֹאֲנֶהָ	לְמַעַן	תִּלְמַד	לְיִרְאָה	אֵת־	יְהוָה	אֱלֹהֶיךָ	כָּל־	תִּימִים:
и-оваца-твојих	да-би	научио	да-се-бојиш	—	Господа	Бога-свога	у-све	дане
H6629	H4616	H3925	H3372	H0853	H3068	H0430	H3605	H3117

I jedi pred Gospodom Bogom svojim na mestu koje izabere da onde nastani ime svoje, desetak od žita svog, od vina svog i ulja svog, i prvine stoke svoje krupne i sitne, da se učiš bojati se Gospoda Boga svog svagda.

וְכִי־	יִרְבֶּה	מִמָּךְ	הַדֶּרֶךְ	כִּי	לֹא	תֹכַל	שָׂאתוֹ	כִּי־	24
a-ако	буде-предуг	за-тебе	пут	jer	не	можеш	да-га-понесеш	jer	
			H1870		H3808	H3201	H5375		

יִרְחַק	מִמָּךְ	הַמָּקוֹם	אֲשֶׁר	יִבְחַר	יְהוָה	אֱלֹהֶיךָ	לְשׁוֹם	שְׁמוֹ	שָׁמַ
je-далеко	од-тебе	место	које	изабере	Господ	Бог-твој	да-стави	име-своје	тамo
H7368	H4725			H0977	H3068	H0430		H8034	H8033

כִּי	יְבָרַכְךָ	יְהוָה	אֱלֹהֶיךָ:
jer	te-je-благословио	Господ	Бог-твој
	H1288	H3068	H0430

Ako bi ti put bio dalek, te ne bi mogao odneti zato što je daleko od тебе место, koje izabere Gospod Bog tvoj da onde namesti ime svoje, kad te Gospod Bog tvoj blagoslovi,

אֲשֶׁר	הַמָּקוֹם	אֶל־	וְהִלַּכְתָּ	בְּיָדְךָ	הַכֶּסֶף	וְצִרְתָּ	בְּכֶסֶף	וְנִתְתָּהּ	25
које	место	на	и-иди	у-руку-своју	новац	и-узми	у-новац	онда-претвори-га	
	H4725	H0413	H1980	H3027	H3701		H3701	H5414	

יִבְחַר	יְהוָה	אֱלֹהֶיךָ	בּוֹ:
изабере	Господ	Бог-твој	њега
H0977	H3068	H0430	

onda učini u novac, i uzевши u ruku svoju otidi u mesto koje izabere Gospod Bog tvoj,

וְנִתְתָּהּ	הַכֶּסֶף	בְּכֹל־	אֲשֶׁר־	תִּאְוֶיֶה	נַפְשְׁךָ	בְּבָקָר	וּבְצֹאֵן	וּבַיַּיִן	26
и-дај	новац	за-све	што	пожели	душа-твоја	за-говеда	и-за-овце	и-за-вино	
H5414	H3701	H3605		H0183	H5315	H1241	H6629	H3196	

וּבִשְׂכָר	וּבְכֹל־	אֲשֶׁר	תִּשְׁאַלְךָ	נַפְשְׁךָ	וְאָכַלְתָּ	שָׁמַ	לְפָנַי	יְהוָה
и-за-пиву	и-за-све	што	зажели	душа-твоја	и-једи	тамo	пред	Господом
H7941	H3605		H7592	H5315	H0398	H8033	H6440	H3068

אֱלֹהֶיךָ	וְשִׂמְחָתָּ	אֵתָּה	וּבֵיתְךָ:
Богом-својим	и-радуј-се	ти	и-дом-твој
H0430	H8055		

i za te novce uzmi šta zaželi duša tvoja, goveda, ovaca, vina ili drugog jakog pića, i šta god bi zaželela duša tvoja, pa jedi onde pred Gospodom Bogom svojim, i veseli se ti i dom tvoj.

וְהִלֵּי אֲשֶׁר־ בְּשַׁעְרֶיךָ לֹא תַעֲזֹבֵנּוּ כִּי אֵין לּוֹ חֵלֶק 27
 и-Левита који-је у-вратима-твојим не остављај јер нема ону дела
[H3881](#) [H8179](#) [H3808](#) [H0369](#) [H1931](#) [H8141](#)

וְנִחַלְתָּ עִמָּךְ: ס וְנִחַלְתָּ עִמָּךְ: ס
 ни-наследства с-тобом (одељак)
[H5159](#)

Ali Levita koji bi bio u mestu tvom, nemoj ostaviti jer nema deo ni nasledstvo s tobom.

וּמִקְצֵה וְהִנַּחְתָּ שָׁלֹשׁ שָׁנִים תּוֹצִיאַתְּ אֶת־ כָּל־ מַעֲשֵׂר תְּבוּאַתְךָ בְּשָׁנָה תְּהִיָּא 28
 на-крају и-остави-га сваке-треће године изнеси — сав десетак рода-свога у-години тој
[H8141](#) [H7969](#) [H8141](#) [H3318](#) [H0853](#) [H3605](#) [H4643](#) [H8393](#) [H8141](#) [H1931](#)

וְהִנַּחְתָּ בְּשַׁעְרֶיךָ: ס
 и-остави-га у-вратима-твојим
[H3240](#) [H8179](#)

Svake treće godine odvoj sav desetak od dohodaka svojih one godine, i ostavi ga u svom mestu.

וּבָא וְהִלֵּי אֲשֶׁר־ בְּשַׁעְרֶיךָ לֹא תַעֲזֹבֵנּוּ כִּי אֵין לּוֹ חֵלֶק וְהִנַּחְתָּ עִמָּךְ: ס 29
 и-доћи-ће Левит који-су и-удовица и-сироче у-вратима-твојим и-јешће и-наситиће-се да-би
[H0935](#) [H3881](#) [H0369](#) [H5159](#) [H1616](#)

וְהִתְּוֹם וְהִיאֲלַמְנָה אֲשֶׁר בְּשַׁעְרֶיךָ וְאָכְלוּ וְשָׂבְעוּ לְמַעַן
 и-сироче и-удовица који-су у-вратима-твојим и-јешће и-наситиће-се да-би
[H0490](#) [H3490](#) [H8179](#) [H0398](#) [H7646](#) [H4616](#)

יְבָרְכֶךָ יְהוָה אֱלֹהֶיךָ בְּכָל־ מַעֲשֵׂה יָדֶיךָ אֲשֶׁר תַּעֲשֶׂה: ס
 те-благословио Бог-твој Господе у-сваком делу у-сваком Богу-твој Господе учиниш (одељак)
[H1288](#) [H3068](#) [H0430](#) [H3605](#) [H4639](#) [H3027](#)

Pa neka dođu Leviti (jer nemaju deo ni nasledstvo s tobom) i došljaci i sirote i udovice što su u mestu tvom, i neka jedu i nasite se, da bi te blagoslovio Gospod Bog tvoj u svakom poslu ruku tvojih, koji bi radio.